

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

**JANUARY + ENERO 3 & 4, 2015**  
**THE EPIPHANY OF THE LORD**  
**LA EPIFANÍA DEL SEÑOR**

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

FIRST FRI—4:30—6:00 PM  
BY APPOINTMENT



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS  
**LUIS A. RAMIREZ**  
PARISH DIRECTOR  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALES**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**ADRIANA CONTRERAS**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**



## PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**

**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**

**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**

**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, January 3, 2015**  
 5:00 p.m. †Julio Lemus  
 7:00 p.m. †Javier, Jesus, Carlos y Cecilia Rincon

**Sunday/domingo, January 4, 2015**  
 8:30 a.m. For the People of the Parish  
 10:30 a.m. †Guillermo Velasco  
 12:30 p.m. †Priscilla Gonzalez—Intentions  
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
 5:00 p.m. Rojas Family—Intentions

**Monday/lunes, January 5, 2015**  
 8:00 a.m. Raya Family Intentions

**Tuesday/martes, January 6, 2015**  
 5:45 p.m. †Erica Werdel

**Wednesday/miércoles, January 7, 2015**  
 8:00 a.m. Celestino Tuget

**Friday/vienes, January 9, 2015**  
 8:00 a.m. †Roger Gonzales  
 7:00 p.m. †Luis Manuel Zamora

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame:  
 714-444-1500

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**Saturday—Sunday**  
**Sábado—domingo**

**December 21 & 22, 2014**

**EFT Weekly Average November**  
**\$2,058.75**

**Thank you! ¡GRACIAS!**

**THE HOLY STAR**

O Father, may that holy star  
 Grow every year more bright  
 And send its glorious beams  
 Afar To fill the world with  
 light.

—William Cullen Bryant



**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

El Evangelio de san Juan comienza con una extraña revelación. Nos declara que al principio, Jesús no sólo estaba con Dios, sino que Jesús es Dios (Juan 1:1). Dependiendo de nuestra traducción de las Sagradas Escrituras, Jesús es nombrado ya sea “Palabra” o “Verbo” en el primer pasaje de Juan.

Según una canción de Ricardo Arjona “Jesús es verbo, no sustantivo”. Y tiene razón. Hay que recordar que Juan no escribió en español, ni siquiera en inglés. El evangelista escribió en griego y aplicó el concepto filosófico del logos a Jesús. El logos, de la filosofía griega se manifiesta en Jesús de Nazaret. Para los griegos esta noticia era asombrosa, porque logos quiere decir palabra activa, es decir, el verbo que actúa y por el cual todo es creado. Juan declara que Jesús es este Verbo, él es el Dios que lo hizo todo y en el cual todos tenemos vida si actuamos como él.

El Evangelio de Juan nos desafía a vivir el verbo que es Cristo, no sólo diciendo que somos cristianos, sino actuando como Jesús, cual Verbo Divino.

—Fray Gilberto Cavazos-Giz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**TREASURES FROM TRADITION**

Epiphany celebrates the wake-up calls of life, the showings of God’s majesty and power in the person of Jesus. The feast alerts us to look for signs of the Lord’s grace and action in our lives today. In this context, the call of the Second Vatican Council to reform the sacramental life of the Church, including our pattern of care for the sick, is indeed a holy awakening.

Prior to the 1960s, our care for the sick had collapsed in the popular imagination into something everyone called “last rites.” An immensely complicated ritual, with anointing accompanied by quickly muttered Latin prayers, was enacted for a marginally conscious person at “death’s door.” By the time a priest was called, the sick person might not be able to receive viaticum, or derive much personal benefit from the ritual. The healing effects of the sacrament, investing suffering with the dignity of a link to Christ’s cross, and the immense assurance of forgiveness for a person reviewing the life journey, were hidden. Suddenly, an epiphany swept through the Church, and the way we care for the sick was utterly transformed. It took several centuries, however, for the Church to reach that *moment of renewal*.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

## MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

## ADMINISTRATOR'S MESSAGE

**"Entonces ellos abrieron sus cofres y le ofrecieron regalos de oro incienso y mirra."**

¡Feliz epifanía! En esta fiesta celebramos la llegada de los tres Reyes magos, quienes habían Viajado grandes distancias siguiendo a una estrella que los guiaría hasta el niño Jesús. Los reyes magos llevan regalos de oro incienso y mirra. El oro nos recuerda el papel de Jesús como rey, ya que era un metal precioso que utilizaban los reyes. El incienso nos recuerda su papel como sacerdote, ya que esto se utilizó en los sacrificios hechos a Dios. La mirra nos recuerda el papel de nuestro Señor como un profeta, ya que la mirra se utilizaba para embalsamar cadáveres y se esperaba que los profetas murieran por el mensaje que llevaban de Dios, si fuera necesario. ¿Cuál es el regalo que le presentamos a nuestro Señor y cuál sería su significado? Después de cada una de las misa de hoy, les estaremos dando a cada familia un regalo, La alegría del Evangelio. Este documento escrito por el Papa Francisco nos recuerda la llamada de nuestro Señor para ser testigos del Evangelio con alegría como sacerdote, profeta y rey. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



**"Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh."**

Happy Epiphany! In this feast we celebrate the arrival of the three kings or Magi, who have journeyed a great distance following a star that lead to the Baby Jesus. The Magi bear gifts of gold, frankincense and myrrh. The gold reminds us of Jesus' role as king, since this was a precious metal that kings used. The frankincense reminds us of His role as priest, since this was used in sacrifices that were made to God. The myrrh reminds us of our Lord's role as a prophet, since this item was used to embalm dead bodies and prophets were expected to die for the message they carried from God if necessary. What gift do we present to our Lord and what meaning does it have?

After all the masses today, we will be passing out a gift to each family, the Joy of the Gospel. This document written by Pope Francis reminds us of our Lord's call to witness the Gospel with joy as priest, prophet and king. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

## THANK YOU/GRACIAS/CẢM ƠN

Thank you for your generosity to our parish and to me personally during the Christmas Season. Don't let your Christmas be over too soon. Please remember to Keep Christ in Christmas. In Christ Our Savior, Fr. Steve.

Gracias a todos por su generosidad a Nuestra parroquia y a mí personalmente durante la Navidad. No deja su Navidad ser terminada demasiado pronto. ¡Guarde el espíritu de Navidad por el resto del año y saboree el sentido del banquete! En Cristo nuestro Salvador, Fr. Steve.

Xin tri ân tấm lòng của quý vị đã giành cho cha và cho giáo xứ chúng ta trong suốt mùa lễ Giáng Sinh. Nguyễn xin Chúa Kitô ở mãi trong quý vị để mùa Giáng Sinh của quý vị không trôi qua một cách nhanh chóng. Trong Chúa Kitô Cứu Thế, L.M. Steve



### Executive Action on Immigration Are You Eligible?

Catholic Charities of Orange County's Immigration and Citizenship Center (714-347-9610) may be able to help you! We are a Board of Immigration Appeals (BIA) accredited site, providing immigration services for 37 years. We provide individual attention and assistance to with any follow up needed to process your case. Many immigrants are victims of fraud when applying for immigration benefits with unqualified individuals and organizations.

### Acción Ejecutiva sobre Inmigración ¿Es Usted Elegible?

¡Caridades Católicas del Condado de Orange (714-347-9610) puede ayudarle! Somos un sitio acreditado por La Junta de Apelaciones de Inmigración (BIA), proporcionando servicios de inmigración durante 37 años. Brindamos atención y asistencia individual con cualquier seguimiento necesario para procesar su caso. Muchos inmigrantes son víctimas de fraude al solicitar beneficios de inmigración con personas y organizaciones no calificadas.

**LIFE, JUSTICE & PEACE**  
**CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**PRAYER FOR IMMIGRANTS—  
 TO JESUS CHRIST !!!!!**

O Jesus, who in the first days of Your life on earth, were compelled with your loving mother Mary and Saint Joseph, to leave your native land and endure the misery and discomforts in Egypt. Turn your eyes upon our brethren who are struggling with the difficulties of a new life. Be their guide in this uncertain journey, keep them safe in their faith and faithful to their families. Help us to embrace them affectionately in our country and in heaven.

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

**ORACIÓN PARA INMIGRANTES—  
 A JESUCRISTO !!!!!**

*Oh Jesús, que en los primeros días de tu vida en la tierra, se obligó con su amorosa madre María y con San José, para dejar su tierra natal y soportar la miseria y molestias en Egipto. Fija tus ojos en nuestros hermanos que están luchando con las dificultades de una nueva vida. Seas su guía en este viaje incierto, mantenerlos a salvo en su fe y fieles a su families. Ayúdanos abrazarlos cariñosamente en nuestro país y en el cielo.*



**PECHANGA FUND-RAISER**

**CASINO DE PENCHANGA**



**Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, January 31, 2015. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment confirms your reservation.**

**Seats are limited. Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744.**

***Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 31 de enero de 2015. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.***

**Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744.**





## R.C.I.A. News

**“Go out to all the world  
and tell the Good News”**

### Interested in exploring your journey of faith?

“The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults” is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a “*gradual process* and takes place *within the community of the faithful*” (R.C.I.A.).

**For more information call:  
Deacon Frank Chavez, 714-282-3037  
Father SteveCorrez, 714-444-1500**

## R. C. I. A.

The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults (**RCIA**) is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices.

For those who join the **RCIA** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a weekly **RCIA** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish.

The **RCIA** process is overseen throughout every period and step by the local parish pastor, clergy and/or religious. However, the week-to-week running of the process, including the teaching element, is undertaken by lay Catholic Catechists.

If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **RCIA**, please join us on Tuesday January 6, 2015 at 7:00 p.m. in the Parish Office.

For further information, please contact:  
Deacon Frank Chavez: 714-828-3037 or  
Father Steve Correz: 714-444-1500.

## R. C. I. A.

### COME AND SEE

Sister Debra Flander, SDSH

Picture this scene from scripture: two disciples of John the Baptist see Jesus walk by. John says to the disciples “There is the Lamb of God.” They quickly follow Jesus. Jesus turned and asked them: “What do you want?” They responded “Where do you live?” Jesus replied “COME AND SEE.” They followed. (Paraphrased from John 1:36-39).

We have begun the liturgical season of Advent. In Latin “Advent” means “Come” or “Come and arrive.” Advent is to stir in our hearts the hopeful longing for Jesus.

Our lives are filled with the “rush” of the secular aspect of the preparations for Christmas. Buy one more present; go to parties; take the kids from here to there; go, go, go. Yet, do not our hearts long for Jesus to be in our lives? For Jesus to be the center of our lives?

Most of us received our First Holy Communion when we were 7, 8 or maybe 9. Do you remember the excitement, the longing, anticipation and the feeling “I cannot wait to receive Jesus in Holy Communion?” “Come Lord Jesus, Come.”

We long to celebrate once again the time when the Son of God, quietly and with no fanfare, slipped into our world, into our human history; when the Son of God became a man. He was laid in a manger as a baby.

There are so many people in our world who do not know Jesus, or who have fallen way from their faith. They have not experienced the love of Jesus. We need to ask ourselves: “Does my life say ‘Come and see’?” Remember “They will know we are Christians by our love”. This Advent we have an opportunity to once again long for Christmas and for the second coming of Christ. Hopefully this will help us to have our lives centered on “Come, Lord Jesus, Come.”

If you are interested in attending Inquiry meetings please contact:

**Deacon Frank Chavez, 714-282-3037  
Father Steve Correz, 714-444-1500**

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### PARTICIPANTES EN LA PROMESA

*Las celebraciones de Navidad y Año Nuevo se han terminado, y después de hoy Día de los Reyes Magos, muchos de nosotros guardaremos las decoraciones y los últimos vestigios de las celebraciones de las semanas pasadas. El apóstol Pablo usa la expresión “participantes de la promesa”. Esta es una frase digna de reflexionar, y de pensar que es nuestro llamado en estos días después del nacimiento del Señor. ¿Cuál es esta promesa? Podemos encontrarla en los regalos que traen los magos: la promesa de ser un sacerdocio real (oro), una nación santa (incienso), un pueblo escogido para dar de sí (mirra). Encontramos otro aspecto de la promesa en Isaías -¡una luz que nos ilumina! En el salmo encontramos la promesa de un mundo en donde florece la justicia, la paz profunda, los pobres rescatados, piedad para los humildes y los pobres. Esta es la promesa; y una de las mejores maneras de continuar el espíritu de generosidad navideña es vivir día a día nuestra parte como participantes en esta promesa.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**Our weekly Bulletin is provided to us free of charge thanks to our advertisers. Your support of our Bulletin Advertisers is greatly appreciated.**

**If you are interested in advertising your business in our bulletin, please contact J.S. Paluch company's Parish Services Division directly at: 1-800-231-0805.**

**Nuestro boletín semanal se nos dá gracias a nuestro patrocinadores. Se le agradece su apoyo de los patrocinadores del boletín.**

**Si está interesado en anunciar su negocio/servicios en el boletín hable directamente a la compañía de: J.S. Paluch, Servicios Parroquiales al: 1-800-231-0805.**

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### PARTNERS IN THE PROMISE

As a society, during these days we can be in something of a “postpartum” depression. Our celebrations of Christmas and the New Year are over, and after today many of us will put away the decorations and the last visible remnants of the celebrations of the past weeks. The apostle Paul today uses the expression “partners in the promise.” This is an uplifting phrase for us to reflect upon, and to think of as our own calling in these days following the birth of the Lord. What is this promise? We can find it in the gifts the magi bring: it is a promise of being a royal priesthood (gold), a holy nation (frankincense), a people set apart for self-giving (myrrh). We find more of the promise in Isaiah—a light shines upon us! In the psalm we know a promise of a world of flowering justice, profound peace, the poor rescued, pity for the lowly and the poor. This is the promise; and one of the best ways for us to lift ourselves out of any possible low spirits we may be suffering is to live out our partnership in this promise each and every day.

Copyright © J. S. Paluch Co.

### The Little Ones

CAMBIÉ LA MIRRA POR ESTE ORNAMENTO EN EL INTERCAMBIO DE REGALOS DE LA FIESTA DE NAVIDAD

I TRADED THE MYRRH FOR THIS ORNAMENT AT THE CHRISTMAS PARTY GIFT EXCHANGE



The magi prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. Mt 2:11



# POSADAS 2014

**THANK YOU!**

**¡GRACIAS!**

FAMILIAS BAÑUELOS/COVARRUBIAS  
FAITH FORMATION—ALL LEVELS  
YMCA  
FAMILIAS TORRES/JIMINEZ

FAMILIA ARISTON  
FAMILIAS GUZMAN/MARTINEZ  
LEONOR ROMERO Y FAMILIA  
FAMILIA CORONA

PASTORAL COUNCIL

THANK YOU to all who participated in this year's Posadas by either sponsoring, attending, helping or opening your home! It is a blessing to see how our community grows and continues such a beautiful tradition/custom. A HEARTFELT THANK YOU TO THE Posada Planning Committee for planning, organizing and to assure that this year's Posadas were a success!

¡GRACIAS y a todos los que participaron en Las Posadas este año! Y sea patrocinando, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es una gran bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/costumbres. Un CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL al comité de Posadas por planear, organizer y asegurar que Las Posadas de este año hallan sido un gran éxito!

